

Troisième atelier franco-israélien de linguistique des langues juives
La publication des textes dans les judéo-langues

Lundi 30 novembre – mardi 1^{er} décembre 2009

au Centre de recherche français à Jérusalem
3, rue Shimshon, Baka, Jérusalem

organisé par **Moshe BAR ASHER** (HUJ) et **Frank ALVAREZ-PEREYRE** (CNRS-UMR 8099)

Lundi 30 novembre

9h - 9h15	<i>Accueil des participants</i>	
9h15 - 9h30		M. BAR ASHER et F. ALVAREZ-PEREYRE , Présentation de la thématique et de la problématique
9h30 - 10h30		J. TOBI , The publication of texts in the pre-Saadia Judeo-Arabic. Problems and methods
10h30 - 11h30		P. FENTON , Édition de textes en judéo-arabe, et en particulier le <i>kitab al-durar</i> d'Al-Harizi
11h30 - 11h45	<i>Pause</i>	
11h45 - 12h45		Y. AVISHUR , Problems in the publication of the Sharh of the Torah in Judeo-Arabic in the Middle-East
12h45 - 14h30	<i>Repas</i>	
14h30 - 15h30		O. SCHWARZWALD , Edition of a women's <i>siddur</i> in Ladino (16 th century)
15h30 - 16h30		J. CHETRIT , Enquête de terrain et édition d'un texte en judéo-arabe paradigmatique hybride de la langue secrète
16h30 - 16h45	<i>Pause</i>	
16h45 - 17h45		S. MREJEN-OHANA , Harcanot et Barcanot ou la mesila de Carpentras au XVIII ^e siècle : version hébraïque et édition critique

Mardi 1^{er} décembre

9h - 9h15	<i>Accueil des participants</i>	
9h15 - 10h15		D. BUNIS , Principes éditoriaux pour la collection « Languages and Literatures of Sephardic and Oriental Jews » (publié par Misgav Yerushalayim)
10h15 - 11h15		A. MAMAN , Principes éditoriaux pour la collection 'Eda ve-lashon' (Université hébraïque de Jérusalem)
11h15 - 11h30	<i>Pause</i>	
11h30 - 12h30		M. C. BORNES-VAROL , La question des corpus oraux des judéo-langues (problématique, étiquetage, usages)
12h30 - 14h15	<i>Repas</i>	
14h15 - 15h30		M. BAR ASHER et F. ALVAREZ-PEREYRE , Enseignements tirés et recommandations
15h30 - 17h		Les suites du troisième atelier (atelier n° 4, colloque, publication collective...).